daunlots.

internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs
am museum eslohe.
nr. 65

Maria Hütte
(1926-2007)
Drolshagen

Leben und Werk

Bearbeiter: Albert Stahl

eslohe 2013

Die vorliegende Dokumentation zu Leben und Werk
der Drolshagener Mundartautorin Maria Hütte (1926-2007)
ist 2012 von Albert Stahl bearbeitet und uns nun auch für die
Reihe „daunlots“ zur Verfügung gestellt worden.

Tonaufnahmen zu Maria Hütte
liegen vor in dem uns befreundeten Mundartarchiv Sauerland
(Stertschultenhof, Olper Straße 3, 59889 Eslohe-Cobbenrode)

Dampf Land Leute
MUSEUM ESLOHE

Impressum

Maria Hütte (1926-2007), Drolshagen – Leben und Werk. Bearbeitet von Albert Stahl. = daunlots. internet-beiträge des christine-koch-mundartarchivs am museum eslohe. nr. 65. Eslohe 2013. www.sauerlandmundart.de

Redaktionsschluss 17. Februar 2013

Texte

von und über

M a r i a H ü t t e

Zusammengestellt
von
Albert Stahl

[Originalausgabe: Drolshagen 2012]

Maria Hütte,
als ihr der „Silberne Ehrenbecher“
der Stadt Drolshagen verliehen wurde

„Mien Dräulzer Land –
wat häw' iek diek geren!“

Biographie Maria Hütte

Maria Hütte wurde am 13.02.1926 in Hützemert geboren. Ihre Eltern Josef Ackerschott und Regina, geb. Gräve stammten beide aus diesem Orte. Maria wuchs dort im Kreise von acht Geschwistern auf und besuchte die mehrklassige Volksschule zu Drolshagen. Obwohl ihre Eltern mit den Kindern aus Sorge um den schulischen Fortschritt nicht plattdeutsch sprachen, nahm sie den Klang dieser Sprache frühzeitig auf und hörte öfter zu, wenn Erwachsene sich unterhielten.

Nach der Schulentlassung machte sie eine Lehre als Damenschneiderin. In dem letzten Kriegsjahre wurde sie noch dienstverpflichtet und als Flakhelferin (Scheinwerferführerin) in Dortmund eingesetzt.

In der nachfolgenden armen Zeit hatte sie vielerlei Kleidung aus abgetragenen Soldatenmänteln und anderen Ersatzstoffen zu arbeiten.

Nach dem vorzeitigen Tode beider Eltern mußte Maria zum Unterhalt der Geschwister beitragen. Darum erlaubte man ihr, bereits mit 21 Jahren die Meisterprüfung im Damenschneider-Handwerk abzulegen.

Ihre Tätigkeit führte sie – wie früher üblich – in viele Häuser des Drolshagener Landes. Dort unterhielt man sich meist in der plattdeutschen Sprache.

Ähnlich kam sie mit der niederdeutschen Redeweise in Kontakt bei ihrer späteren Aufgabe im Schuhgeschäft ihres Ehemannes Friedrich Hütte im Zentrum von Drolshagen.
Maria Hütte fand so sehr Gefallen an der plattdeutschen Sprache, daß sie mit Bekannten den Plan faßten, am 23. Juli 1979 Gleichgesinnte zu einer Gesprächsgruppe einzuladen. Das war die Geburtsstunde der Plattdeutschen Runde Drolshagen.
Mehr als 25 Jahre hindurch betätigte sie sich als Leiterin, führte Diskussionen und machte auch vertraut mit pattdeutscher Literatur. Sie übertrug wohl vierzig Volkslieder und einige Lieder religiösen Inhalts in das Niederdeutsche. Diese wurden gemeinsam gesungen bei den Treffen, letztere auch in der Kirche zu plattdeutschen Maiandachten.
Bei Gelegenheit verfaßte sie Gedichte in der Heimatsprache und schrieb mehr als ein Jahrzehnt hindurch die plattdeutschen Anekdoten zum Vortrag durch die Klatschbasen beim alljährlichen Landfrauenkaffee. Diese wurden begeistert aufgenommen.
Am 1988 erschienenen „Plattdeutschen Wörterbuch des kurkölnischen Sauerlandes“ hat Maria Hütte unter Mithilfe ihrer Schwester Margarete Ackerschott als Gewährsfrau für den Raum Drolshagen mitgearbeitet.
Maria Hütte starb am 07. September 2007.

Eine Titelangabe ihrer veröffentlichten Schriften findet man mit vorstehendem Bericht „Im reypen Koren“ von Peter Bürger, einem Nachschlagewerk zu Mundartautoren im Sauerland. - Im „Mundartarchiv Sauerland“ befindet sich auch die Aufzeichnung eines Interviews mit Dr. Werner Beckmann.

Unse schöine Dräulzer Land

Wou et Suerland te Enge gäiht,
d'r Lokestäin t'm Rhienland stäiht,
wou et Water no Agger un Bigge siek schädt,
wou jäider Siepen sien Bächeltien hät,
dat dürch de Wie-esen siek winget as en silbern Band:
Do liett unse schöine Dräulzer Land!

Wou et Freuhjohr bedächtig un zögernd küennt,
ouk de Hundsdae noch fächelt en frissen Wind,.
wou d'r Hiärwest de buntesten Farben kritt,
winterdags d'r Schnai op d'n Dännen liett,
üewer'm schnaiwitten Feld d'r bloeste Himmel siek
spannt: // Do liett unse schöine Dräulzer Land!

Wou me in d'r Stille de Käuh noch grasen hört,
de Krähen nix bi d'r Feldmohltied stört,
wou d'r Habicht in d'r Luft siene Kreise tüht,
wou me'n Mümmelmann noch imme Kappes süht
un in d'r Dämmerung Räihe amme Waldesrand:
Do liett unse schöine Dräulzer Land!

Wou me tüsser Biärren schmucke Düorper finget,
van d'n Kapellen et Owendglöckeltien klinget,
Blaumenpracht hie un do noch mät Fachwerk siek
paart, // wou me de Feste noch fie-ert no Väter Art,
wou „Guedden Dag“ un „Adjüß“ noch sind bekannt:
Do liett unse schöine Dräulzer Land!

Do sie iek te Häime, do spiellt' iek as Kind.
Do häw iek ouk jetzt noch sou mannigen Fründ.
Wann de Früemmede locket, denke iek in d'r Feeren:
Mien Dräulzer Land - wat häw' iek diek geren!
Hie klinget unse Platt as Musik mih im Ohr ,
stäiht unse Cläimens- Touren siet ewig - alt dousend Johr.

Et is schöin, hie te sitten op schattiger Bank
un te lueren d'r Häimat-Glocken Klang,
dai mächtig üewer Stroten un Hüser gäiht,
dat me sien äigen Woert dobie nit verstäiht:
Dann is mien Hiärte vuell Glücke bit an en Rand!
Du, mien laiwe schöine Dräulzer Land!

Dat guedde olle Platt

Et duert nit stiärwen un verdiärwen,
näi, et mut noch lange liäwen,
dat guedde olle Platt.
Et is dih an d'r Waige jesungen,
dürch diene ganze Kindheit jeklungen,
dat laiwe, guedde, olle Platt!

Küenns du ens in de wie-e Welt,
erräikes Wie-eten, Guett un Geld,
erliäwes diet un dat;
Du hörs un lehrs sou vielle Sproken,
un wülls te Faute häime loupen,
te klaffen äinmol richtig Platt!

Drümme mußte't heuen, mußt et hiägen,
mußt et widder in de Jugend driän,
dat laiwe olle Platt!
Et duert nit stiärwen und verdiärwen,
näi, et sall noch äiwig liäwen,
dat schöine, guedde, olle Platt!

Text: Maria Hütte
Vorgetragen von Jutta Nebeling am 19.10.1989 in Drolshagen
Text hier entnommen aus: „Plattdeutsch, lebende Sprache“,
VHS-Olpe, 1990, auch auf Cassette,: Seite 2, Stück 8

Dei Fortschritt

Wann iëck mie unse Welt beseih
un en Parallele teih
tau dian diartiger, viartiger Johren:
Wat is ut unser Welt geworen?
Domols wor alles noch intakt un glatt.
Me sprook op de Schrift odder bleïf bie sienem Platt.

Iëck sie fiür Fortschritt, giuett, dat me'n hät,
doch küennt bie diam Tempo unseräin nit mëih met.
Domols worent Kinger noch Blaan un keine Kids.
Do worent de Schlager noch keine Medleys un Hits.
Et T-Shirt wor domols noch unbekannt,
en aanständig Hiëmmed wor unse Ungergewand.

Vie kanntent keinen Computer, kein Videou
un worent ouk ohne Inline-Skater frouh.
Me haa keinen Taschenriakner un sou Saken.
Vie muchtent unse Schaulesaaken noch selwer maken.
Null Bock op de Schaule hät et ouk nit gegiawen.
De Devise hette: Ih lehrent fiür et Liawen!

Vie worent in keinen Gameboy verliebt,
un ouk nit happy, wann et Tamagotchi piept.
De Jugend van heute - stellent auk vüör!
steïht op Ringe un Brillis in Nase un Ohr!
Awwer dat Schärpeste - et is keine Fabel,
dei hänt sougar en Brilli im Nabel!

Jäider hät en Handy in der Tasche! - Ieck wedde,
dei niamment dat Dingen sougar met in' t Bedde!
Ieck sië auk: Et liëtt op der Hand,
bolle giëtt et mäih Handys as Tahnböisten im Land.
Up-to-date is blouß mäih dei Mann,
dei e-mailen un faxen kann,

dei surfen kann im Internet,
un do en eïgene Homepage hät,
diam keiner op der Leitung stäiht,
un dei täglich online gäiht.
Of eïner Liebeskummer odder Schweïtbeïne hät,
alles lött siëck regeln per Internet!

Do schicket, wei dout gäiht, en E-Mail in't Netz:
„Ich habe fertig - Petrus - komme jetz!“
Dobi daunt se sou geschoit un wichtig,
as wörent vie OIlen imme Koppe nit richtig!
Dei Fortschritt is mie nit gehoier.
Do luawe iëck mie dat Tempo van froiher.

Mag et Internet für miëck en Geheimnis bliewen,
iëck were widder miene Breiwe schriewen.
Lott se mienetwiagen de Computermuus klicken!
Vie wellt getroust in de Zukunft blicken,
wiëten, dat dei olle Guatt noch liawet.
Hei bestimmet, wei wann de Welt ut den Angeln hiëwet.

Eïne Bitte an den Hiärrguatt häwwe iëck noch,
un iëck huape, dat et batt:
Erholle uns unse dütsche Sprooke
un unse leiwe, oIle Platt!

(Als Audio in „Op Platt“, Heft 2, Mundartarchiv Cobbenrode, CD, auch unter Daunlot in www. sauerlandmundart.de)

Dei versunkene Glocke van Draulzen

Vüer langer Tiet stunt d'r Döiwel ens op me Papenbiärre un käik doraff op Draulzen, „Du, laiwe, kleine Staet“, raip hai, „do liet's du nu sou friss un blank tüsser Biarg un Dal. Ou, wat häwwe iek diek luter geren jehatt! An allen Ecken stunt en Wäiertshus, do inne sog iek Jung un Old an d'r Thäike stohn un Branntwien supen. Nu sid op ens dai Droilzer arig fromm gewoueren: De Gräfin lött ne Kiärke buggen! Ieck wäit et jou, et is mine äigene Schuld. Jäides Johr häwwe iek auk de Grippe op en Hals geschicket. Sou kräig iek luter en ganzen Tropp van auk Suplüöckern in de Hölle. Kein Wunder, dat ieh et do mät d'r Angest gekrien hänt un nu diän Pöters hingerdrin loupent. Jäider äinzelne Stäin amme niggen Cläimenstoueren maket mie Piene dürich diän ganzen Balig. Un wat mut iek do sain? Vüer me Toueren stohnt en Masse Lühe, dann gerade taihnt se en nigge Glocke houge. Näi!", raip do d'r Döiwel sou hart, as hai kunn, dann nu woer hai wahne verkaert. „Näi, dat kann iek ganz un gar nit verknappen.“ - Dai Döiwel sog siek dat Schauspiell noch en Wiele aen un waerte aff. Do schnappete dai Köster diän Glockenstrank, un all dat Vuellik jubelte, as et hell un frou dürich Draulzen klung: Bim, bam, bim bam! - Awwer imme selben Ougenblick wor en Gesuse un Gebruse in d'r Luft, dat wor en Jöilen und Floiten, as wann en Sturm de Böime amme Papenbiärre utrieten wüll.

As dai Luzifer diän äisten Glockenklang vernohm, do sträckete un tüesselte hai siek, un helle Flammen schoutent iamme ut d’n Ougen. Mät unhäimelieken Jeluten jahete dai Döiwel dürich de Luft un fix as d’r Blitz stunt hai op d’r Muere vamme Toueren. Hai lüchtete as et leibhaftige Höllenfüer. Dat brachte dai Lühe ratz düerenäin. Dai Mannslühe stunnent stockstief, de Wiewer failent riggelenwiese in Ohnmacht un de Blahn jomertent un hültent Alles raip düerenäin; „Erbarmen, Döiwel. Erbarmen!“ Awwer dai Döiwel troet in siener Wut sou wahne kien diän Toueren, dat dai Muere mät Gepulter buust Dann schnappete hai no diär Glocke, dai d’r Pastouer gerade wiggen wull un räit se sou hart vamme Gerüste, dat dai Glocke in diän Döiwelskloen wimmerte. Dai verbästerten Lühe hoertent dat jomerige Jelute noch, as dai Döiwel ut Draulzen verschwunden un nit mäi te saihn woer. Dai schwoere Glocke lait dai Döiwel fallen un se versunk just an diär Stiee, dai bit tem hüdigen Dage d'r Glockensiepen is An diän väier Hochtieden höert me noch diän jomerenden Lut van diär ungedoften Glocke daip ut me Glockensiepen. Do hät nu d'r Döiwel sine Glocke. Un wann an Ousteren oder Christdag de Kiärkgängers ut me Käispel siek ergötzen wällt amme Glockenklang vamme hougen Cläimenstoueren, dann maket siek d’r Döiwel en Spaß un lüt imme Glockensiepen siene Glocke diän Dräulzern t’m Spott.

(Nach einer alten Sage,
in Drolshagener Mundart übersetzt
(s. Heimatstimmen 1/1982, S. 33/34)

Dei Wärmebühl

En Hochtiedsgedicht in Dräulzer Platt

Laiwe Brutlüh, seint miek an,
Et beste Tüg häbbe iek dien Dag an.
Extra für auk häbbe iek ungeluan
Ouk noch dian schlüockerigen Rock angetuan.
lek wor vlichts in Druck, dat wäll iek auk sie-en,
iek dachte, iek hä kein Geschenk für auk gekrie-en.
Altäns, dann stellt me siek jou as en Ossen.
Abber op äinmol fail bie mie dai Grossen:
En Hushalt is jou äist komplett,
Wann me ouk dai kleinen Geräiden hät.
Doch bie diar ganzen Schenkerigge
Is nu äin Aspekt ganz nigge.
Et A un O - dat glöiwend mie
Is van Dage dat Sparen van Energie.
Dotau fail mie genau dat Richtige in.
lek sachte in diam Laden: Packent in!
Dat Miaken is sou en spirweligge Brut
Und süht altäns sou verfruaren ut,
Vlichts früset dat ouk imme Neste,
Do ist en W ä r m e b ü h l dat Beste.
Hütigendages goent jo dai Futzen
In et Bedde mät sou Winzlingen van Butzen.
Wai wäit, of se üewwerhaupt wat amme Äse hännt,
Wann se in en Pühelen lie-ent un pennent.

Ki-enn souviell Unvernunft der Jugend
Is sou en Wärmebühl direkt ne Tugend.
Is hai ouk mickerig un platt,
lek garantäiere, dat hai batt.
Bie sou mannigem Mißgeschicke,
As Tahnewäih un stiefem Knicke,
Bie kallen Ohren un wäihem Hals
Un bie Gicht innen Knuaken iabenfalls.
Bie verduarwenem Magen un Hexenschuß
Is sou en Wärmebühl akrot en Hochgenuß.
Wann et riett un kniepet imme Gediärme
Gi-ett et nix Biatteres as Wärme.
Un is me äns wallwillig un malat,
Dann höllt me en Wärmebühl parat.
Glöiwent mie - op dier verdraitlieken Welt
Gi-ett et nix, wat äinem biatter gefällt,
As stundenlang imme Bedde te hurken
Un mät den Täiwen no me Wärmebühl te purken.
Me nüchelt terfrian un rüggeliek,
De Häßen un Wabroen streckent siek,
Un ganz sachte tüht dai Wärme dann dorop
Dürch den ganzen Balig, bit innen Kopp.
Un Brass un Ungeliagenheiten
Schloent ümme in Genüßlichkeiten.
De Ougen tau, sou hüket me warem
Un denket: Wat worent de Lüh freuher arem,
Dai haent ki-enn iarre Iiskiäkelenbäine,
- je Guatt - blous häite Ziehelstäine.

Un haent dai et äns imme Buke,
Dann wor de äinzige Rettunge de Kruke,
Sou en Baist mät 'ner laieriggen Schruwe drop.
Gerait dat Dingen imme Bedde dann äns op en Kopp
Un dei Schruwe wor dull un nicht dichte,
Dann gofftet - mien Säil - en naete Geschichte.
Un bie me Wackerig-Weeren
    wor me siek dann altäns nit ganz klor,
Off dat Water odder süss wat wor .
Doki-enn hännt vie et doch wahne guett:
Wann gäiht sau en Bühl dann äns kaputt?
Un süll dat Water doch äns verklickern,
Dann lött me siek doki-enn versi-eckern.
Helle mut me sinn - dat is dai Witz.
Nu niammet dat Klainaud in Besitz.
Sien Nutzen is auk jo bekannt,
Drürnme hännt en luter bie der Hand.
Ieh lachent un denkent: Vie sid noch jung,
Unse Hiärte is häit un der Kreislauf in Schwung.
Abber äiwig höllt dai Hitze nit:
Ouk dai grötste Wi-ellmaut schlitt.
Dai Tied vergäit fix, ouk ieh wärent ölder ,
Naturgemäß - sou pöh a pöh - ouk kölder .
Ieh niamment noch gären ut der Ecke
Den Wärmebühl mät unger de Decke,
Do kann iek auk Braif un Siegel op giawen.
        Un nu, vi-ell Glücke! – Et Brutpaar sall liawen!

(s. Heimatstimmen F. 174/1994, S. 43)

Groute Freude is im Käispel

Zur Einführung von Pfarrer Udo Linke als Dechant des Dekanates Olpe am 17. Januar 1993

Groute Freude is im Käispel, siet in Draulzen is bekannt,
dat unse Pastour Linke t'm Dechant is ernannt.
En Gremium van Klerikern erkannte siene Fähigkeiten,
in di-esser krisenhaften Tied et Dekanat te leiten.
Mät Gäistesgowen riek gesiant, is hei dofürr d'r rechte Mann, // un jäider si-ett, dat keiner biatter dat houge Amt verwalten kann.
Gewiß werd ian dat nigge Amt diamnächst vi-ell Arwet kosten.
Vie wie-etend: Unse Udo beklädt brillant dian Posten.
Offenbar is Pastour Linke in d'r Riggel d'r Dechanten
in würdiger Gesellschaft diar Dräulzer Aspiranten.
Vüer üewer hundert Johren wourte hie te Lande alt
en Guaddesmann ut Draulzen t'm Dechanten bestallt.
Dei olle Dechant Fischer ha Courage un Verstand.
Dat is uns ut d'r Kronik van Draulzen guett bekannt.
Dei ha domols de dickesten Tufeln un en groute Buerigge.
De Industrie brachte hei in Gang un makete se flügge.

Dann kunn me in d'n värtiger Johren wie-er en guedde Nohricht hören:

D'r Dräulzer Pastour Kleeschulte süll nigge Dechant weren.

En Mann mät Gottesfurcht un Maut, dian hie im Saal noch vi-elle kannten // un dian siene Dräulzer alle äinfach »unsen Dechant« nannten.

Siene mächtige Stimmgewalt kunn me sunndags van d'r Kanzel hören.

Dobie gowte hei et letzte Hi-emmet fürr siene Schöptier hie op Eeren.

Hei ha im »Dousendjöhrigen Rieke« mannig harte Nuet te knacken,

un t'm Entsetzen van ganz Draulzen ouk de Gestapo noch imme Nacken.

Unse Udo Linke is d'r Dritte nu im Bunde.

As de Fust op et Ouge pässet'e akrot in di-ese Runde.

Settet hei ouk keine Tufelen mäih un lött de Kanzel ganz:

Unse Tieden, unse Suarren brukent siene Klaugheit un Substanz.

Hei is energisch un gewandt, kann ouk in heiklen Dingen

fürr de Gemeinde un fürr siek de rechte Lösung fingen.

Et löipet bie uns as jeschmiart, jäider küennt tau sienem Recht, // gemäß diam Sprichwoert odder Motto:

Wou s i e n Wille is, is u n s e Wiag!

Wann unse Pastour sunndags de Houmisse zelebräirt,

is me luter van d'r Fi-erlichkeit d'r Handlung faszinäirt.

Un wann et nit makaber wöer, dann süll me glatt t'm Spasse // fix dout gohn mät diar Utsicht op sien Begräbnis „äister Klasse“.

Imposant sind siene Prossiounen mät uns dürch Land un Staedt, // doch ümme Hi-emmelswillen nit diamnächst dürch't ganze Dekanat!

Natürlich gi-ett et fürr d'n Pastour van Draulzen nit blouß Strunz. // Doch iek behaupte frank un frie: Sien Hiarte hänget an uns.

Dobie ist hei nit „pflegeleicht“, hät aw un aen ouk ens en stracken Kopp,

en Mann mät Ecken un mät Kanten, iek meine, ideal fürr sienen niggen schworen Job.

D'm ganzen Dekanat t'm Siagen wirke siene starke Hand.

Vie alle wünshent Glück un Siagen, et gesamte Dräulzer Land.

Well hei ouk partout nit hän, dat me ian Dechant nennt:

Vie dankent unsern Hiarrguatt dofürr, dat vie en hänt.

Vlichts li-eset me in fuffzig Johren ens in d'r Tiedunge dian Satz:

Nach einer Dechant-Fischer-Straße hat Drolshagen nun auch einen Dechant-Linke-Platz!

Laiwe Gäste! –
Fründe d'r Plattdütsen Sproke!

Imme Namen d'r Plattdütsen Runde Draulzen haite iek Auk alle van Hiärten willkummen - Vie freuent uns, dat souviell Lüh unser Inladunge jefolget sid.

lek begrüße mät Freude unsen Bürgermester Jeck un unsen Stadtdirektor Hermann Schmelzer. Herzlichen Glückwunsch unsem ollen un niggen Bürgermester, dai gerade wie-ergewählt wouren is in sien Amt!

Mien ganz besonderer Gruß gilt an diem Owend all diän Gästen, dai dürch iär Kummen Interesse an d'r Mundart bekundent.

Tiehn Johre Plattdütse Runde! - Dat sprieket siek sou lichte dojien. - Awer genauer betrachtet sid dat tiehn Johre Interesse un Freude an d'r Mundart tiehn Johre Suarre un Meuhe ümme unse Platt, un Verantwortung füer unse johrhunderte olle laiwe Muttersproke.

Tiehn Johre Plattdütse Runde worent füer uns Grund jenauch, alle Fründe diär Plattdütsen Sproke intelaen.

Iek begrüße mät grouter Freude Herrn Klaus Droste van d'r Volkshochschaule Olpe, dai mät uns tehoupe dien Owend gestaltet.

lek begrüße alle Mundartsprecher ut me ganzen Kreisgebiet, dai uns te Ehren tau unsem Jubiläum jekummen sid. - Uns alle verbinget dai gerneinsame Suarre un langjöhrige Arwet ümme unse laiwe Platt.

Dien Owend is Geliägenheit, dai ganze Vielfalt diär ungerschäidlieken Mundarten ut diän jeweiligen Sprachregiounen te hören. Wann dat Platt van anderen Lühn füer unse Ohren ouk en wiennig krus dürchenäin gäiht, interessant is et bestimmt.

T'm äisten Mole begrüßent vie an diem Owend d'n Gitarren-Chor ut Wegerkusen unger diär Leitunge van Frau Toni Feldmann. - Et is en Freude, dai Miäker mät Begeisterung Plattdütse Leier singen te hören.

Hie in Draulzen kumment nu alt siet tiehn Johren mundartinteressäirte Bürger tehoupe, ümme in geselliger Runde Platt te spriäken. Wann et aenfangs ouk blouß en kleinen Stammtisch woer, sou is dai Kreis mät d'r Tied un mät d'n Johren doch tau 'ner stattlichen Runde aenjewassen .

Ungefähr diärtig bit viärtig Mundartfründe sid regelmäßig jäiden äisten Mittwoch imme Monat dobie, unse Platt te pflegen, et in siener Originalität te erhollen, un besonders dai ollen Utdrücke un Redewendungen fasttehollen füer de nächste Generatioun. lek mut sie-en, bie aller Arwet, dai domät verbungen is, hänt vie ouk alt en Masse Spaß dobie jehatt. Vie hänt unse Mundart as kostbar Kulturguet van unsen Vorfahren üewernuammen. Et is füer uns Verpflichtung un Opgobe, diet Kleinoud widdertegiawen an unse Kinger un Kingeskinger.

Giäwe Guatt, dat uns dat gelinget!

Begrüßungsrede beim „Plattdeutschen Abend“ in Drolshagen am 19.10.1989
Text hier entnommen aus: „Plattdeutsch, lebende Sprache“, VHS-Olpe, 1990
Cassette: Seite 1, Stück 1

Landfrauen-Kaffäi in Draulzen

Rümme un tümme im ganzen Land
is kein Fest sou guett bekannt,
keine Fie-er hät sou en Renommee,
as d'r „Dräulzer Landfrauen-Kaffee“!
Wann d'r Hiärwest küennt mät bunter Pracht,
de Ernte guett is injebracht,
wann et Erntefest vergangen,
dei Kater dovan üewerstangen,
dann küennt Bewegung in de Staedt,
de Fraulüh makent siek parat
füer dei Riesen-Kaffäifie-er
bole sexig Johre - luter wie-er.
De beste Bluse werd jebügelt,
de Figur jestraffet un jestriegelt;
un in d'n allermäisten Fällen
lotent se ouk d'n Kopp noch stellen.
Tau'r Sieckerung d'r Festfinanzen
werd an Pennen un im Ganzen
sou mannige Mark op schlaue Art
diäm Mann vam Munde awjespart.
Diet Fest mutt selwer me iärliäwen,
wann dousend Wiewer siek de Ehre giäwen;
wann dousend Kaffäiköpptier klappernt, un de Luft
im Zelte vuell is van frissem Kaffäiduft.
Dei Unentwegten sittent an diem Dag
alt imme Zelte siet me äisten Mittagsklockenschlag.

Dann kumment se hiärbie van feren un van noh.
Ut me ganzen Käispel sid se do:
Van Iserkusen, ut d'r Dumtje un van Schäih,
ut me Schriewershüawer Grunde un van d'r Höih,
ut Berlekusen, Brachtpe un ut me letzten Neste,
sougar van Kappesbauke sid se do t'm Feste.
Dei Kaffäi-Wiewer stört kein Riandag,
kein Duenderwiar un kein Hagelschlag.
Dat Schwadronäiren van diän Wiewerstimmen
is en Jebruse as van dousend Ümmen.
Do werd bie Lachen, Singen un mät Prohlen
dei groute Kaffäi-Schlacht jeholen.
Un wann et an diän Dissen „Prosit“ hätt,
dei frouhe Stimmung houge Wellen schlött,
dann wäit me nit mäih ganz jenau,
is in diän Köpptiern Kaffäi oder vlichts „Schabau“?
Do hänt vüer Johren - dat et Fest ouk guett jedigget -
dei Wiewer ens en Kaffäi-Fahne injewigget;
doch hänt se dei sou wahn jeschwenket mannig Johr,
bit dat kein Zammel dovan mäih üewerig wor. -
Dier Nommedag jehört alläin diär Frauenwelt!
En Mann küennt gar nit rin in't Zelt;
et sie dann, hei hörte tau diän Heeren,
dei extra injelaen weren. // Dann mutte awer sin vermott,
dat iämme de „Dräulzer Klatschbasen“ opp d'n Täihwen
stott. // Wann dei mät iärren Lästermülern kummet op et
Podest, // dann is dei Höhepunkt van unsem Kaffäi-Fest !
Wei dien Dag siek in’t Zelt hie woet, dei mut Spaß
verstohn.

Erensthaft wällt dei Wiewer keinem an et Liar gohn.
En wiennig nietern un muloppen is echte Dräulzer Art,
do werd mät derben Woren mannigmol ouk nit jespart.
Wat de Lüh im Johr verbruaken un jetöiget,
dat werd van diän dreien hie bequetzet un beöiget.
Bie diäm Klatschbasengespräch kritt manniger sien Fett.
Do kritt d'r Bürgermäster un ouk d'r Pastour wat mät.
Wall diäm, dei hie noch dürch de Tiähne werd jerietten.
No wiäm kein Hahn mäih krähet, dei is doch
rutjeschmietten.
Dei Spaß op andermanns Kosten wor luter alt d'r Beste,
me hört et am Applaus hie op me Kaffäi-Feste.
De Stunden fleint dojien un alles freuet siek,
et Danzebäin te schwingen bie flotter Blosmusik.
Dei schöinsten Dae sid sou fix verbie.
Sou is et ouk mät unsem Landfrauenkaffäi hie.
Me süht siek ümme un im äin - twäi - drei
kein Singen mäih un kein „Juchhei“!
Un wann im Festzelt dann kein Licht mäih bräut,
d'r Allerletzte ouk no Häime gäiht.
Werd et dann hell un gäiht de Sunne op,
hät mannig äiner wall en schworen Kopp.
Doch as me hietelande hört,
daunt Dräulzer Wiewer siek üewer'n Kater nit beschweren.
Et wor d'r Meuhe wert –
nu kann et ruhig Winter un ouk Chrisdag weren.

1988

Text hier entnommen aus: „Plattdeutsch, lebende Sprache“, VHS-Olpe, 1990

Dat Billjett

Wann äiner äns en Reise deut,
dann kann hei wat verteilen!
Im letzten Johr iärliäwete
iek äinen van diän Fällen.
lek wull van Köln op Häime tau
bit Di-erkusen föihren,
un dann bie diär Geliagenheit
dei City-Bahn prawäiren .
Nu is dei City-Bahne jou
en groußartige Erfindung: // Zug-Föihren un
Schnellimbiß // in glücklicher Verbindung!
lek schnurrte in diän Hauptbahnhuaf;
mien Küffertien ha iek mät,
un wull souiabent niäwenbie
fix koupen en „Billjett“!
Diäm Fahrplan güennt' iek äinen Blick.
studäirte’n rop un raf.
Nu wußt' iek wannäi wou mien Zug
vam Bahnsteig fouhrte aw.
In Köln - sou üewer de Autoubahn -
wor iek alt mannigmol do,
diän stödigen Doum mie aentesaihn
un de Aapen imme Zoo.

Doch jetz verschlaug et mie d'n Ohm!
Dat wor jou vlichts en Dingen:
In diär grouten Bahnhuafs-Halle
wor kein äinzigen Schalter mäih te fingen!
Freuher kunn me - feil mie in -
in schwierigeren Fällen,
wußte me nit ut - nit in,
op de „Auskunft“ tellen.
Doch dai Tieden sind verbie.
Jetz gilt en niggen Ton!
Dat Finstern, wou süss „Auskunft“ stund,
hätt jetz „Information“!
Dei Kerel do sprok dürch et Glass
un leit d'n Schnurrbart wüppen:
„Sie müssen dort am Automat
Ihr Reiseziel eintippen;
das Geld hinein, und 1- 2- 3,
schon reisen Sie von hinnen!“
lek dä en Sücht un dachte mie:
Dat werste wall noch künnen.
Dei äiste Automat wor dout,
Dei streckete de Stahlen;
un an diäm twetten stund in rout:
„Hier bitte passend zahlen!“

lek kom doch van'er Reise häim,
mien Kleingeld wor verprasset,
ha blouß noch äinen grouten Schien.
Dei hä do nü jepasset!
Vüer diän anderen Automaten
waerte'n lange Schlange.
lek schialte äns op miene Uhre
mie wourte richtig bange,
und dachte: Riggel diek äns in
un übe diek in Geduld.
Souwat, dat kann blouß Schicksal sin.
Diet is nit diene Schuld!
Iek heil dat Kästien fast im Blick,
dat mät diän rouen Tahlen
un prompt - as iek grad' väirter wor,
stund do: „Nur passend zahlen!“
Wat make iek nu mät mienem Schien?
Papiergeld, wat nit tällt.
Vlichts hät an diär „Information“
dei Kerel Silbergeld.
lek kloppete an't Finstern
bie diäm Manne mät diäm Bart.
Dat ha iek awer nit jekannt!
Dat Männiken bläiw hart!
Hei reip: „Ich wechsele kein Geld!

Das wird mir nicht passieren!
Das ist in meinem Lohn nicht drin!
Ich darf nur informieren!“
Do päckeste diek doch annen Kopp!
Ja! - Is dei Mann dann geck?
lek wie-er de Bäine in de Hand,
te strien ha keinen Zweck.
lek riggelte miek wie-er in
un leit de Fliddiken hangen.
Dei Zeiger op diär Uhre sprung!
Wat wor dei Tied vergangen!
Doch wor dei Automat mie hold.
Grad' op d'n letzten Drücker
im allerletzten Ougenblick
wor mie dei Föihrschien sieker.
Noch äin paar Kurven - un dann „Hopp“,
dei Stufen twäi un twäi,
sou jaete iek diär Trappe rop
in äinem „Steeren-Karjäi“!
Diän letzten Wagen kräig iek noch
van d'r City-Bahn te packen,
un leit im nächsten Zug-Coupe
miek in de Ecke sacken.
lek strunzete miek selwer
wei maket mie dat no?

Doch Hoffart küennt jou vüer d'm Fall
un dei wor ouk fortens do:
Dei Schaffner kom. –
lek wenkete ganz stolz // mät mienem Schiene. //Doch dei nohm mien „Billjett“ t'r Hand
un sprok mät erenster Miene:
„Ihr Fahrschein ist nicht ganz komplett
nach unsern Paragraphen!
Der sollte schon entwertet sein!
Ich müßte Sie bestrafen!“
„Ja, Mann“, reip iek un kom in Nout,
„nu makent miek nit bange!
Dann knipsent Ih dei Kaerte doch.
Hänt Ih dann keine Tange?“ // „Erlauben Sie
mal bitte“, // sachte dei Kerel weise,
„das macht der Fahrgast heute selbst
vor Antritt einer Reise.“
Dann tüesselte hei mät me Koppe
un toug dobie en Fleppe:
„Fahrschein-Entwertungs-Automaten
stehn an der Bahnsteigtreppe!“
Dat wor dann doch der Gipfel!
Wei kann dat noch kapäiren?
Do stellt dei Bahn sou en Kerel in
extra t'm Kontrolläiren!

Un dei stund nu de ganze Tied
imme Gange amme Tresen,
un makete van Hoffnungstal
bit Ründeroth blouß Spesen!
Ne! Sou kann dat nit widder gohn
in di-esem, unsem Land!
Kein äinziger well arwen mäih
as freuher - van d'r Hand!
In Schlips un Kragen wellt se blouß
Computer-Knöipe tippen,
am leiwesten füer recht vi-ell Geld
blouß mät d'n Fingern schnippen.
„Vollautomatisch“ – pö-a-pö
gäiht unse Welt te Grunde.
Wei wäit, wann unsem schöinen Globus
schläit de allerletzte Stunde.
Äines guedden Daes
is et dann sou wiet;
iek sie-e dat alt luter:
Dann munt vie alle noch dorop
no'm Hiärrguatt per „Computer“!

Vortrag am 19.10.189 in Drolshagen
Cassette: Seite 1, Stück 5

20 Jahre "Plattdeutsche Runde" in Drolshagen

Die „Plattdeutsche Runde“ in Drolshagen feierte im Juli dieses Jahres ihr 20-jähriges Bestehen. Darauf sind die Mitglieder zu Recht stolz. Angefangen hat alles mit unregelmäßigen Treffen eines kleinen Kreises ab dem 23. Juli 1979. Dieser Kreis der Freunde des „Dräulzer Platts“ erweiterte sich zusehends zu einer ansehnlichen Runde von 30 bis 40 Teilnehmern. Er trifft sich jeden ersten Mittwoch im Monat im Heimathaus, um die plattdeutsche Mundart zu pflegen und zu erhalten. Vorträge von Gedichten und Erzählungen in „Dräulzer Platt“ werden umrahmt von Liedern in Mundart, die zur Jahreszeit passen.

Außerdem bemüht man sich um die Erhaltung und Auffrischung alter Bräuche, die früher den Jahreslauf prägten. Fastelobend, Maiandacht, und sommerliches Backesfest und das sogenannte Huckenbraten nach der Kartoffelernte sind einige Beispiele dafür.

In Zusammenarbeit mit der Volkshochschule des Kreises Olpe werden mit Fleiß und Umsicht Gedichte und Lieder, Sprichwörter und Wetterregeln sowie alte Kinderreime in „Dräulzer Platt“ gesammelt. Vielleicht kann diese Sammlung in absehbarer Zeit publiziert werden, um zum Beispiel in den Schulen zum Lesen der heimischen Mundart anzuregen. Denn immer weniger junge Menschen sind am Erhalt der plattdeutschen Mundart interessiert. Dies wird wahrscheinlich auf lange Sicht den Verlust dieses wertvollen Kulturerbes zufolge haben.

Aus diesem Grund hat die „Dräulzer Plattdeutsche Runde“ einzelne umfangreiche öffentliche Vortragsabende vorbereitet und durchgeführt. Auch die Maiandachten in plattdeutscher Sprache wurden von einem größeren Publikum in Stadt und Land mit großem Interesse aufgenommen.

Im Jahre 1991 konnte das Buch „Hinger unsem Huse“ fertiggestellt und gedruckt werden. Es enthält Gedichte und Geschichten des Drolshagener Heimatdichters Heinrich Schürholz aus Essinghausen. In die Überarbeitung und in die Vorbereitung zum Druck wurde über Jahre viel Arbeit investiert, die Freude bereitet und sich gelohnt hat.

Die Sauerländer Mundart ist nicht nur ein kostbares Volksgut, nein, das „Dräulzer Platt“ ist selbst ein Stück Heimat, das die „Dräulzer“ lieben und mit dem sich nicht nur die „Plattdeutsche Runde“ identifiziert. Vielleicht gelingt es der Runde, die plattdeutsche Mundart auf längere Sicht zu erhalten. Dies ist der Geburtstagswunsch aller Mitglieder.

(M. H. in den Heimatstimmen Olpe, Folge 196/1999, S. 234)

Auf Anregung
des
Landwirtschaftlichen Lokalvereins Drolshagen e.V.,
der "Dräulzer Klatschbasen"
und des
Heimatvereins für das Drolshagener Land e.V.
hat die Stadtverordnetenversammlung
der Stadt Drolshagen,

einstimmig beschlossen,

Frau Maria Hütte,
Drolshagen

den

Ehrenbecher in Silber
der Stadt Drolshagen

zu verleihen.

Der Ehrenbecher wird in einer
Feierstunde
am

Samstag, 31. Juli 2004
um 19.00 Uhr,

im Heimathaus Drolshagen
übergeben.

Ich erlaube mir, Sie zu dieser Feierstunde,
die im unmittelbaren Anschluss an die
Vorabendmesse um 18.00 Uhr
in der St.-Clemens-Pfarrkirche Drolshagen
stattfindet, ganz herzlich einzuladen.

Mit freundlichen Grüßen

Theo Hilchenbach
Bürgermeister

Der Bürgermeister Theo Hilchenbach mit Maria Hütte

Maria Hütte mit ihrem Ehemann Fritz Hütte

Dräulzer Christdagsleid

(frie noh dem „Kaschubischen Weihnachtslied“
van Werner Bergengruen)

Wörst du Kingeken im Suerland gebuaren
un dann bie uns im Dräulzer Land:
Du heest siëcker nit gefruaren.
Vie weigetent diëck met waremer Hand.

Du lächtest nit im kallen Stalle
im Fauertruag bie Schnei un Wind.
Dien Platz wör in der hellen Stuabe
bei uns, du nigge-gebuaren Kind.

Ne hültern Weige, schöin bemolt met Blaumen,
stünd in der waremen Uabenecke
met weïkem Haber-Kabenpüel
un duftig, lichter Fiarendecke.

Fiür diene Mutter wör do ouk en waremen Platz,
siëck utteresten noh diar schworen Nacht.
Un der Pastour wör siëcker foert gekummen,
hä giudde Wünsche iar - un Bläumtier die gebracht.

Kingeken! Wou vie diëck aangetuan heent!
En warem Jäckeltiën met Knöiptiër ut Perlmutt.
Ut Lammfell en klein Mütztiën die genähet,
dat diene zarten Öhrtiër wiarremet giudd.

Winzig kleine Huasen heent vie fiür diëck gestricket
ut reiner Schoopeswolle, handgespunnen.
Un en Hüeltiën die ümme’n Hals gebungen.
Kingeken! Wou vie diëck aangetuan heent!

Kingeken! Wou vie diëck gefauert heent!
Seute Miëllik, warem ut me Düppen,
witten Biutterstuten met Rosinen drinne,
friss gebacken, grade recht taum Stippen.

En Habermiahls-Brie met nem Stiëck Biutter
un em Liëppel Hiunnig, datt et schmacket,
en gebrohnen Appel met Zucker un viëll Zimmet.
Oh Kingeken! Wou vie diëck gefauert heent!

Un wou geren vie die unse Hiarten schenken wüllent.
Süh, vie wörent alle wiër fromm gewoeren.
Vie alle gingent viüer die op de Knei,
un blëibent geren op me rechten Wia.

Vie kümmertent uns wiër ümme’n kranken Nohber,
un deïltent met diam Aremen unse Brout.
Oh, wörst du Kingeken doch im Suerlande,
wörste doch bie uns im Dräulzer Land gebuaren!

(im November 2004)

Taum 80. Geburtsdah
van Maria Hütte am 13. Februar 2006

De Dräulzer Plattdütsche Runde het den Alfons un miëck geschicket, dat vie Die Gücke un Siagen wünschen sullt van allen Frauen un Männer in der Runde.

Wann me achtzig wert, dann kann me viëlle Statiounen van sienem langen Wiah diürrech de Tied iübberseihn.

Un wei viëlle Talente metgekriën het, dei mut ouk domet arreben. Do het siëck et Maria ouk nit viürr gedügget. En paar van dian Begiabenheiten hebbe iëck hie ens opgeschriëben:

Maria is in mannegem Mester. In jungen Johren het et de Fraulüh ingekledd. In der aremen Tied noh me Kriege wor dat nit sou eïnfach, de Frauen stödig te maken, wann eïnem dei Däuker un de Taugoben fehltent. Ut ollen Militärmänteln het Maria aanseihnliëcke Kostüme geschniedert un ut Fallschirremsiede en Brutkleïd genäht.

Maria het nohiar den Grouten un den Kleinen Schauh aangepasset, sougar van Olpe koment de Frauen un praweïertent hie de Pumps. In Hüttes Schauhn künn me am besten loupen, sachtent sei.

Maria het dem Ehemann awwer nit blous im Geschäft gehullepen, et het dem Fritz dat Liaben schöin gemaket. Süß wör dei doch nit sou old gewort.

Maria het fiür de Familie gesuarret, drei Blahn houge gebracht un ouk de Enkel in’t Hiarte geschluaten.

Maria wor ouk in der Kiarreke vüarropp. Noch in den letzten Johren het et Texte fiür Missen un Aandachten in Platt opgesatt. Tau Christdag het et nit blous de Figuren an der Krippe in et Tüch gestallt, et het dotau ouk dat Stücke van der Herbergssuche met dem Felix sou schöin gesungen, dat siëck dei Engelen gewundert hent.

Maria kann ouk schrieben, dat et siëck riemet; et brenget ouk Geluud dran, dat me geren tauhört.

Met plattdüschen Anekdoten het et de Klatschbasen gefauert. Dei hent dann de Mannslüh - alt es ouk de Fraulüh - ut me Dräulzer Keïspel diürrech den Kakao getuan — awwer luter met Humor un Metgefeuhl. Sei hent vertallt, wat andere fiür Dummheiten im Loupe des Johres aangestallt haant.

Maria makete dat sou giudd, dat me de Meuhe, dei dohinger stook, ratz vergoot. Schließliëck hent se dat awwer doch noch ingeseihn un der Maria in nem Staatsakt den Ehrenbecher van der Staad Draulzen iüwwerreïket.

Domet sull tau glieker Tied ouk dei Arrebet fiür de Plattdütsche Runde aanerkannt weren. Dei is nu Marias eïn un alles, ouk alt siet fiefuntwintig Johren.

Sou te siën jeïden eïsten Middewiake im Monat triapent siïck sou diartig Frauen un en paar Mannslüh ut dem Dräulzer Keïspel un freuent siëck an der plattdütschen Sprooke. De meïsten tellent de Dah, et duert ian viëll te lange bit tau der nächsten Sitzunge.

Awwer de Maria drachte ständig de Last, et muchte Bäuker studeïeren, gefällige Texte in Dräulzer Platt setten, sellebes Geschichten opsetten un Gedichte schriewen, dei wiet un breït bekannt geworen sind.

Dann het de Maria en ganze Riggel van Volksleiern in unse Dräulzer Platt so ümmegedichtet, dat ouk de Melodie noch stimmet. Dei beliabent siet Johr un Dag de Plattdütsche Runde. — Singe met, un du kannst Platt — is dat Mottou, awer Maria kiümmet et ouk op dian Inhalt aan, dat mut ouk wat fiür et Hiarte sin.

Maria goov der Runde en Gesicht un en Aanseihn nit blous in me Ke-ispel, neï, ouk im Kreise un im ganzen Suerlande. Sou is dei Runde nu alt iüwer fiefuntwintig Johre lang Marias Wiarrek un domet — Marias Runde.

Diarrümme neume iëck - un wei met mie der selben Meinunge is - dei Gruppe van diëm Dah aan — (A. Stahl)

Sprachgut am Leben erhalten

DROLSHAGEN
Plattdeutsche Runde 1979 ins Leben gerufen
Freude über jeden Neuzugang

rudi. Das so genannte Plattdeutsch ist im hiesigen Raum lebendig – noch zu mindest. Längst zählen die einst täglich gesprochenen Mundarten auch im Kreis Olpe nämlich zu einer Tradition, die buchstäblich vom Aussterben bedroht ist. Die Zahl der aktiven Sprecher wird nicht nur stetig kleiner. Ebenso werden die Plattsprecher immer älter. Umso wichtiger stellen sich Vereine und Gruppen dar, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, die alt eingesessenen Dialekte zu pflegen und für die Nachwelt zu sichern.

Mit bestem Beispiel geht dabei die Plattdeutsche Runde Drolshagen voran, die im überschaubaren Kreis von lediglich zwei Damen 1979 aus der Taufe gehoben wurde.

Mal noch sind die plattdeutschen Mundarten des hiesigen Gebietes bekannt und werden - zumindest oft - auch vom Gros der Bevölkerung verstanden. Dann jedoch setzt eine gähnend lange Kluft ein. Wesentlich überschaubarer ist nämlich die Zahl derer, die das Platt selbst beherrschen - und wiederum um Vieles kleiner ist die Zahl derer, die es noch in den Alltag einbinden. Die Gründe dafür reichen weit in die Vergangenheit zurück:
Das Plattdeutsche stammt vom Niederdeutschen ab - und das wurde mit Erhebung des Hochdeutschen zur sogenannten Standardsprache aus Schulen, Ämtern und Behörden als auch aus dem ohnehin karg mit Niederdeutsch bestückten Schriftbild verbannt.
Das Plattdeutsche wurde, wenn überhaupt, noch zu Hause gesprochen. Und selbst dort, so lässt sich auch einem Prospekt des Heimatvereins Drolshagen entnehmen, war das Plattdeutsche stetig auf dem Rückzug. „In Drolshagen hörte man in den sogenannten besseren Familien bereits vor 100 Jahren auf, mit den Kindern Plattdeutsch zu reden“, liest sich dort, „gegen Ausgang der 20er Jahre folgten die meisten Familien diesem Beispiel. Man glaubte, die Kinder hätten Nachteile, wenn sie - nur Plattdeutsch sprechend - eingeschult würden. Keiner sagte damals, dass sich auf längere Sicht mit der Zweisprachigkeit nur Vorteile verbinden.“ Erst wesentlich später erkannten viele den Wert der heimischen Mundarten - der Rückzug des Plattdeutschen schien da aber bereits nicht mehr zu stoppen.

Umso mehr Bedeutung erhält da gerade in heutiger Zeit, in der das Plattdeutsche geradezu vom Aussterben bedroht ist, die Initiative derjenigen, die das Sprachgut sichern und am Leben erhalten - so etwa die Plattdeutsche Runde Drolshagen. die untrennbar mit dem Namen **Maria Hüttes** verbunden ist. Sie war es, die schon 1979 die Zeichen der Zeit erkannte und zusammen mit Regina Nebeling regelmäßige Treffen zur Pflege des Plattdeutschen initiierte. Die Gruppe wuchs und blieb bis heute - auch nach dem Tod Maria Hüttes im Jahr 2007 bestehen. Albert Stahl, gebürtiger Halbhustener und heute in Hünsborn wohnhaft, Jutta Nebeling als auch Alfons Tump sichern seit 2005 den Fortbestand der Dräulzer „Plattdütschen Runde“, der derzeit rund 30 Personen angehören. Jeweils um 19.30 Uhr am ersten Mittwoch eines Monats trifft man sich im örtlichen Heimathaus - nicht nur um die Mundart zu pflegen, sondern auch der Geselligkeit

wegen. So ist es nicht immer nur „blanke Theorie“, die zusammenführt. Ebenso erhält man altes Brauchtum ganz praktisch lebendig - etwa mit Knobelrunden oder Pellkartoffel-Essen. Es ist das gemeinsame Interesse für die hiesige Sprache und Tradition, die verbindet - jedoch noch keine gänzlichen Generationssprünge bewirkt: 60 Jahre und älter sind die Mitglieder zumeist. Umso bedeutungsvoller sind die Texte, die bei den Treffen entstehen. Bedenkt man nämlich, dass das Plattdeutsche keiner geregelten Orthographie unterliegt und es eigentlich eine rein gesprochene Sprache ist, versteht sich von selbst, dass jegliche Verschriftlichung einmal ausschlaggebend dafür sein kann, das Plattdeutsche auch künftigen Generationenzugänglich zu machen.

Die Art der Texte ist vielfältig: So zeigte sich Maria Hütte ab 1986 etwa für die Texte verantwortlich, die von den Klatschbasen beim so genannten Landfrauen-Kaffee vorgetragen werden. Ebenso gehören kirchliche Lieder und Volkslieder, eigene Geschichten aus früherer Zeit, aber auch die Übertragung bekannter Werke ins Plattdeutsche zu den Aktivitäten der Plattdeutschen Runde. So „übersetzt“ man etwa Geschichten von Oscar Wilde und den Gebrüdern Grimm, liest aber auch bereits verfasste Texte in verteilten Rollen. Je nach Jahreszeit widmet man sich verschiedenen Themen und Bräuchen: So stehen im August etwa Geschichten zur Sommer- und Erntezeit auf dem Programm, im Oktober gibt es Klatschbasen-Geschichten.

Im November steht der „gute alte Küchenherd“ im Mittelpunkt, und im Dezember lenkt man seine Aufmerksamkeit natürlich auf die Weihnachtszeit.

So wird das Plattdeutsche stetig lebendig erhalten, gepflegt und gehegt - und damit gleichwohl ein Stück Heimat, das vielerorts leider längst in Vergessenheit geraten ist, weil nicht früh genug erkannt wurde, wie wertvoll das alte Sprachgut ist. Natürlich freut sich die Plattdeutsche Runde daher über jeden Neuzugang, der das Interesse an der Mundart teilt.

(rudi = Ruth Heer, Drolshagen,
in der „Siegener Zeitung“ am 02.08.2008)

Im Dräulzer Grunde

Kein schöiner Land in diëser Tied,
as hie dat unse breït un wiet!
:: Wou vie daunt fingen,
uns unger Lingen
tau’r Owendtied. ::

Alt mannige Stunde sotend vie
tehoupe in d’r Runde hie,
:: un hent gesungen —
dat het geklungen
im Aikengrund. ::

Dat vie uns hie im Dräulzer Grund
noch viëlle Johre triapen kunnt,
:: Guatt mag et schenken —
Guatt mag et lenken
diürch siene Gunst! ::

(eins von den vielen Volksliedern,
die Maria Hütte ins Plattdeutsche übertragenen hat)

[PS. Einen Vater-unser-Text und das Fortschritt-Gedicht von Maria Hütte aus dem Interview mit Dr. Beckmann findet man in der von diesem herausgegebenen Anthologie: „Imme Siuerlanne“, 2009]

Inhaltsübersicht

Biographie Maria Hütte	5
Unse schöine Dräulzer Land	7
Dat guedde olle Platt	9
Dei Fortschritt	10
Dei versunkene Glocke van Draulzen	13
Dai Wärmebühl	15
Groute Freude is im Käispel	18
Leiwe Gäste	21
Landfrauen-Kaffäi	23
Dat Billjet	26
20 Jahre "Plattdeutsche Runde"	32
Der Silberne Ehrenbecher	34
Dräulzer Christdagsleid	37
Taum 80. Geburtsdah	39
Sprachgut am Leben erhalten	42
Im Dräulzer Grunde	47